



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

Japanese Language for Work

しごとのためのほんご

11月/12月スタート

11/15 更新版

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

外国人就業及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



しんじゅく 新宿 SHINJUKU	しぶや 渋谷 SHIBUYA	としま (いけぶくろ) 豊島(池袋) TOSHIMA (IKEBUKURO)	えどがわ 江戸川 EDOGAWA	かつしか 葛飾 KATSUSHIKA	たちかわ 立川 TACHIKAWA	あきしま・おうめ 昭島・青梅 AKISHIMA・OME
-------------------------	----------------------	--	------------------------	--------------------------	-------------------------	-----------------------------------

ざいりゅうしかく/ Status of residence/ Tipo de visa/ 居留資格/ Tư cách lưu trú



- ・えいじゅうしゃ/ にほんじんの はいぐうしゃ など/ えいじゅうしゃ の はいぐうしゃ など/ ていじゅうしゃ
- ・Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- ・Residente permanente (“eijusha”), cónyuge o hijo de japonés (“nihonjin no haigusha”), cónyuge o hijo de residente permanente (“eijusha no haigusha”) y residente de largo período (“teijusha”).
- ・永住者, 日本人の配偶等, 永住者の配偶等, 定住者
- ・Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.



もうしこみ/ To apply/ Inscripción/ 報名方法/ Cách đăng ký

ハローワークでもうしこみ

- ・Apply at “Hello Work”
- ・Inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work)
- ・请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续
- ・Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm “Hello Work”



- しゃしん 1 まい
Photo × 1,
1 Foto
照片 1 张,
1 tấm ảnh
(3×4cm)



- ざいりゅうカード or パスポート
ZAIRYU Card or Passport
La Tarjeta de Residencia o Pasaporte
在留卡或护照
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

テストの 2~3 にちまえ
までに JICE から
でんわ か メール が きます
・Mail/Call from JICE
2-3days before the Test



レベルチェック
テスト

- ・Placement Test
- ・Prueba de nivel
- ・日语水平测试
- ・Bài thi kiểm tra trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins/ Inicio del curso
研修开始/ Bắt đầu khóa đào tạo



もうしこみは、ちかくのハローワークにいらしてください。かいじょうでもうしこみはできません。
Please go to Hello Work which is close to where you live for your application.

コース Course Curso No.	かいじょう Place Lugar、会場 Địa điểm học	レベル Level Nivel 等级 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Período del Curso, Horario Período del Curso, Horario 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	しめきり Application Deadline Fecha Límite para Inscripción 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェック テスト Placement Test Prueba de nivel 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
-------------------------------	--	---	--	---	--

37	しんじゅく 新宿 SHINJUKU	1	2023/11/28 ~ 2024/1/30	募集延長 Extended! 12/1	11/21
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		10:00 ~ 13:00
38	しんじゅく 新宿 SHINJUKU	3	2023/11/28 ~ 2024/1/30	募集延長 Extended! 12/5	11/21
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		14:00 ~ 17:00

43	しぶや 渋谷 SHIBUYA	3	2023/12/6 ~ 2024/2/8	募集延長 Extended! 12/5	11/29
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		9:00 ~ 12:00

48	としま いけぶくろ 豊島 (池袋) TOSHIMA (IKEBUKURO)	2	2023/12/13 ~ 2024/2/14	12/1	12/5
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		9:00 ~ 12:00
49	としま いけぶくろ 豊島 (池袋) TOSHIMA (IKEBUKURO)	3	2023/12/13 ~ 2024/2/14	12/1	12/5
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		13:30 ~ 16:30

56	えどがわ 江戸川 EDOGAWA	1	2023/12/4 ~ 2024/2/6	募集延長 Extended! 11/30	11/27
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		9:00 ~ 12:00
57	えどがわ 江戸川 EDOGAWA	2	2023/12/4 ~ 2024/2/6	募集延長 Extended! 12/6	11/27
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		13:30 ~ 16:30

60	かつしか 葛飾 KATSUSHIKA	3	2023/12/7 ~ 2024/2/15	募集延長 Extended! 12/15	11/30
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		9:00 ~ 12:00

63	たちかわ 立川 TACHIKAWA	3	2023/12/11 ~ 2024/2/14	募集延長 Extended! 12/13	12/1
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		9:30 ~ 12:30


66	あきしま・おうめ 昭島・青梅 AKISHIMA・OME	1	2023/12/14 ~ 2024/2/15	募集延長 Extended! 12/13	12/5
			げつ～きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一~周五 Thứ 2~Thứ 6		9:30 ~ 12:30


かいじょうアクセス
Access Map/
Mapa de acceso/ 会场


もうしごみのといあわせ
Contact Info/ Información de
contacto/ 联系方式/ Liên hệ
★JICE調整員(ちょうせいいん)
/Local Coordinator

★ JICE調整員(ちょうせいいん)が電話(でんわ)に出(で)ないときは、待(ま)ってください。調整員(ちょうせいいん)が電話(でんわ)を かけなおします。
If the Local Coordinator cannot answer your call, he/she will call you back later.


しんじゅく 新宿 SHINJUKU	にほんこくさいきょうりょくセンター(JICE) Shinjuku Dai-ichi Seimei Bldg 16F, 2-7-1, Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku		サン デニス (Mr. Dennis) 090 9964 2936 tabunka03@softbank.ne.jp Japanese/English/Tagalog
-JRしんじゅくえき(にしぐち) とほ 15ふん -おおえどせん とちょうまええき(A4でぐち) とほ 5ふん -まるのうちせん にししんじゅくえき(E4でぐち) とほ 5ふん			


しぶや 渋谷 SHIBUYA	こくりつオリンピックきねんせいしょうねん そうごうセンター 3-1-1 Kamizono-cho, Yoyogi, Shibuya-ku		李 京蘭 (Ms. Lee) 080 4816 0191 tabunka02@softbank.ne.jp Japanese/Chinese/English
-おだきゅうせん さんぐうばしえき とほ 7ふん -ちよだせん よよぎこうえんえき とほ 10ふん			

としま いけぶくろ 豊島 (池袋) TOSHIMA (IKEBUKURO)	みらいかんだいめい 3-30-8, Ikebukuro, Toshima-ku		李 京蘭 (Ms. Lee) 080 4816 0191 tabunka02@softbank.ne.jp Japanese/Chinese/English
-JR いけぶくろえき(C1でぐち) とほ 10ふん -ゆうらくちょうせん かなめちょうえき(5でぐち) とほ 8ふん			

えどがわ 江戸川 EDOGAWA	タワーホールふなぼり 4-1-1 Funabori, Edogawa-ku		陳 岩 (Ms. Chen) 090 9101 4597 tabunka01@softbank.ne.jp Japanese/Chinese/English
-とえいしんじゅくせん ふなぼりえき(きたぐち) とほ 3ふん 江戸川区後援			

かつしか 葛飾 KATSUSHIKA	かつしかシンフォニーヒルズ 6-33-1 Tateishi, Katsushika-ku		陳 岩 (Ms. Chen) 090 9101 4597 tabunka01@softbank.ne.jp Japanese/Chinese/English
-けいせいせん あおとえき とほ 5ふん			

たちかわ 立川 TACHIKAWA	しばさきかいかん 1-16-3 Shibasaki-cho, Tachikawa-shi		李 京蘭 (Ms. Lee) 080 4816 0191 tabunka02@softbank.ne.jp Japanese/Chinese/English
-JR たちかわえき とほ 13ふん -たまモノレール しばさきたいいくかんえき とほ 8ふん			

あきしま・おうめ 昭島・青梅 AKISHIMA・OME	にしたましんぶんしゃ 33 Honcho, Fussa-shi		李 京蘭 (Ms. Lee) 080 4816 0191 tabunka02@softbank.ne.jp Japanese/Chinese/English
-JR ふっさえき とほ 5ふん			

- レベルチェックテストは **かならず** 受けてください。テストの **けっか** で **けんしゅう** を 受けることが **できない** ことがあります。レベルチェックテストには **えんぴつ** と **けしごむ** を 持ってきてください。
- All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- Rendir la prueba de nivel (examen escrito y de conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el curso. Por favor, traer lápiz y borrador para el examen.
- 为了决定所属班级, 请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时, 有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。
- Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ. Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.



【おまな学習内容/ Course Content/ Contenido principal del estudio /主要学习内容/ Nội dung học tập hình】

- このコースでは、**安定就労**に向けて、「はたらく」**場面**で用いる**日本語**や**日本の職場習慣**、**雇用慣行**などを学習します。
- This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.
- 本课程将学习在"工作"场景中使用的日语、日本职场的习惯和雇佣习惯等, 为稳定就业做准备。
- Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống "Làm việc", tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

レベル1 Level Nive/等级 Trình độ	はじめてに ほんご を べんきょう するひと、 ほんご が すこし はなせるが、 ひらがな・カタカナ の よみかき がにがてなひとのコースです。 • This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well. • Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana. • 本课程适合日语初学者以及会说简单日语, 但不擅长平假名/片假名读写的学员。 • Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.
レベル2 Level Nive/等级 Trình độ	ひらがな・カタカナ の読み書きができ、 日本語 を少し勉強したことがある人のコースです。 生活の中で 日本語 での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。 • This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life. • Es un curso destinado tanto a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana, como a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve. • 本课程适合会平假名/片假名读写, 学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。 • Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.
レベル3 Level Nive/等级 Trình độ	ひらがな・カタカナ や簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話が できる 人のコースです。 状況や相手に合わせた 職場 での話し方をさらに伸ばしましょう。 • This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to. • Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo. • 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写, 在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。 • Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.

あんていてき
安定的な
 しゅうしょく
就職・
 しよくぼていちゃく
職場定着
 そくしん
の促進

- Promotion of stable employment and workplace assimilation
- Promoción de empleo estable y arraigo en el lugar de trabajo.
- 促进稳定的就职及职场稳定就业
- Thúc đẩy ổn định việc làm và làm việc lâu bền tại nơi làm việc

ほかのちいきのコース じょうほう



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
 しごとのためのほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

JICE course ej |



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

11月30日更新
UPDATED

Japanese Language for Work しごとのためのほんご

Online Courses / Cursos Online / 网课研修

1月スタート オンラインコース



外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

外国人就业及稳定就业支援培训



Ibaraki, Tochigi, Gunma, Saitama, Chiba, Tokyo, Kanagawa,
Niigata, Yamanashi, Nagano, Shizuoka

対象地域：茨城県、栃木県、群馬県、埼玉県、千葉県、東京都、神奈川県、新潟県、山梨県、長野県、静岡県

ざいりゅうしかく / Tipo de visto / Tipo de visa / 居留資格
<ul style="list-style-type: none"> えいじゅうしゃ にほんじんのはいぐうしゃなど えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど ていじゅうしゃ

<ul style="list-style-type: none"> Residente permanente Cônjuge ou filho de japonês Cônjuge ou filho do titular do visto permanente Residente por longo período

<ul style="list-style-type: none"> Residente permanente cónyuge o hijo de japonés cónyuge o hijo de residente permanente residente de largo período

<ul style="list-style-type: none"> 永住者 日本人の配偶等 永住者の配偶等 定住者
--

もうしこみ / Inscrição / Inscripción / 報名方法
--

- ハローワークでもうしこみ
- ・Inscrição no "Hello Work"
- ・Inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work)
- ・请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续

『ハローワーク』
"Hello Work"
じょうほう

- しゃしん1まい / 1 Foto / 照片1 (3×4cm)

- ざいりゅうカードまたはパスポート
- ・Cartão de permanência ou Passaporte
- ・La Tarjeta de Residencia o Pasaporte
- ・在留卡或护照

- レベルチェックテスト
- ・Teste de Avaliação
- ・Prueba de nivel
- ・日语水平测试



けんしゅうスタート
Início do curso / Inicio del curso
进修开始

●もうしこみがおおいコースはやくうけつけをおわります!
・ Caso hajam muitas inscrições, o período de inscrição poderá ser encerrado antes da data prevista
・ Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada
・ 申請人数多时, 可能暂停受理申请。

むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

11月30日更新
UPDATED

Japanese Language for Work しごとのためのほんご

Online Courses / 网课研修 / Khóa học trực tuyến

1月スタート オンラインコース



外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents
外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



Ibaraki, Tochigi, Gunma, Saitama, Chiba, Tokyo, Kanagawa,
Niigata, Yamanashi, Nagano, Shizuoka

対象地域：茨城県、栃木県、群馬県、埼玉県、千葉県、東京都、神奈川県、新潟県、山梨県、長野県、静岡県

ざいりゅうしかく / Status of residence / 居留資格 / Tư cách lưu trú
<ul style="list-style-type: none"> えいじゅうしゃ にほんじんのはいぐうしゃなど えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど ていじゅうしゃ

<ul style="list-style-type: none"> Permanent resident Spouse or child of Japanese national Spouse or child of permanent resident Long term resident

<ul style="list-style-type: none"> 永住者 日本人の配偶等 永住者の配偶等 定住者
--

<ul style="list-style-type: none"> Người cư trú vĩnh viễn Vợ chồng của người Nhật, v.v... Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... Người đăng ký thường trú.

もうしこみ / To apply / 報名方法 / Cách đăng ký
--

- ハローワークでもうしこみ
- ・Apply at "Hello Work"
- ・请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续
- ・ Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm "Hello Work"

『ハローワーク』
"Hello Work"
じょうほう

- しゃしん1まい / Photo × 1 / 照片1 / 1 tấm ảnh (3×4cm)

- ざいりゅうカードまたはパスポート
- ・Residence card (ZAIRYU Card) or Passport
- ・在留卡或护照
- ・ Thẻ lưu trú hoặc hộ chiếu

- レベルチェックテスト
- ・Placement Test
- ・日语水平测试
- ・ Bài thi kiểm tra trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins / 进修开始
Bắt đầu khóa đào tạo

●もうしこみがおおいコースはやくうけつけをおわります!
・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
・ 申請人数多时, 可能暂停受理申请。
・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông

コース Curso No.	レベル Nivel 等級	コースきかん、にちじ※ Período do Curso, Horário Período del curso, Horario 培训期间、课程表 ※じしゅがくしゅうのじかみをふくみます。	もうしこみしめきり Prazo de Inscrição Fecha Límite para Inscripción 申请最后期限	※レベルチェックテスト (筆記)のごあんない ・Aviso do Teste de Verificação do nível (Escrito) ・Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito) ・水平测试(笔试)的通知	レベルチェック テスト(会話) ・Aviso do Teste de Verificação do nível (Escrito) ・Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito) ・水平测试(笔试)的通知
156	1	2024/1/10 ~ 2024/03/01 月～金 Seg. a sex. Lun. a vie. 周一～周五 8:30 ~ 12:30	12/6 ~ 12/8	12/6 ~ 12/8	12/15 9:00 ~
157	2	2024/1/10 ~ 2024/03/01 月～金 Seg. a sex. Lun. a vie. 周一～周五 8:30 ~ 12:30	2/6 ~ 12/8	2/6 ~ 12/8	12/15 9:00 ~
164	3	2024/1/10 ~ 2024/03/01 月～金 Seg. a sex. Lun. a vie. 周一～周五 13:30 ~ 17:30	12/6	12/6 ~ 12/8	12/15 14:00 ~
165	1	2024/1/09 ~ 2024/02/29 月～金 Seg. a sex. Lun. a vie. 周一～周五 13:30 ~ 17:30	12/6 ~ 12/8	12/6 ~ 12/8	12/15 14:00 ~

コース Course No.	レベル Level 等級 Trình độ	コースきかん、にちじ※ Course Period, Times 培训期间、课程表 Thời gian khóa học ※じしゅがくしゅうのじかみをふくみます。	もうしこみしめきり Application Deadline 申请最后期限 Hạn đăng ký	※レベルチェックテスト (筆記)のごあんない ・ Notice of the (Writing) Placement Test ・Aviso do Teste de Verificação do nível (Escrito) ・ 水平测试(笔试)的通知 ・ Hướng dẫn bài thi kiểm tra trình độ (Viết)	レベルチェック テスト(会話) Placement Test (Conversation) Teste de Avaliação (Conversação) 日本語水平测试(会話) Bài thi kiểm tra trình độ (Hội thoại)
156	1	2024/1/10 ~ 2024/03/01 月～金 Mon.-Fri. 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6 8:30 ~ 12:30	12/6 ~ 12/8	12/6 ~ 12/8	12/15 9:00 ~
157	2	2024/1/10 ~ 2024/03/01 月～金 Mon.-Fri. 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6 8:30 ~ 12:30	2/6 ~ 12/8	2/6 ~ 12/8	12/15 9:00 ~
164	3	2024/1/10 ~ 2024/03/01 月～金 Mon.-Fri. 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6 13:30 ~ 17:30	12/6	12/6 ~ 12/8	12/15 14:00 ~
165	1	2024/1/09 ~ 2024/02/29 月～金 Mon.-Fri. 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6 13:30 ~ 17:30	12/6 ~ 12/8	12/6 ~ 12/8	12/15 14:00 ~

！ **ちゅういじこう**

●「レベルチェックテスト(筆記)のごあんない」期間(きかん)に JICEから E-mailが とどきます。このきかんにE-mailをかくにんし、レベルチェックテスト(筆記)を かならず うけてください。きかんに テストを うけないと、レベルチェックテスト(会話)や けんしゅうが うけられません。

●コース、きかんなどは かわることがあります。レベルチェックテストは かならず うけて ください。テストの けっかで けんしゅうをうけることが できない ことがあります。

Informações

●Você receberá um e-mail do JICE durante o período do “Aviso do teste de verificação do nível (Escrito)”. Verifique o e-mail durante o período e faça o Teste de verificação do nível (Escrito) sem falta. Se não o fizer durante o período, você não poderá mais fazer o Teste de verificação do nível (Conversação) nem participar do curso.

●Poderá haver alterações dos cursos ou período. É requisito básico prestar os exames escrito e oral para poder participar. De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso.

Notas

●Usted recibirá un correo electrónico de JICE durante el período indicado en el “Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito)”. Durante este período verifique su correo electrónico y haga sin falta la Prueba de nivel (Examen Escrito). Si no se hace esta prueba, no podrá hacer la Prueba de nivel (Conversación) ni asistir al Curso.

●Puede haber cambios de cursos o período. Rendir la prueba de nivel (examen escrito y conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el el curso.

注意事項

●JICE会在“水平测试(笔试)通知”期间发送邮件。在此期间请确认邮件，务必接受水平测试(笔试)。如果在此期间没有应试，则不得接受水平测试(会话)和研修。

●班级、日期、有时会有变化。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。

！ **ちゅういじこう**

●「レベルチェックテスト(筆記)のごあんない」期間(きかん)に JICEから E-mailが とどきます。このきかんにE-mailをかくにんし、レベルチェックテスト(筆記)を かならず うけてください。きかんに テストを うけないと、レベルチェックテスト(会話)や けんしゅうが うけられません。

●コース、きかんなどは かわることがあります。レベルチェックテストは かならず うけて ください。テストの けっかで けんしゅうをうけることが できない ことがあります。

Notes

●You will receive an e-mail from JICE during the period when the Notice of the <Writing> Placement Test is issued. Check your e-mail and be sure to take the <Writing> Placement Test during this period. Please note that if you do not take the test during this period, you may not take the <Conversation> Placement Test or participate in the program.

●Those course/course period may be changed. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.

注意事項

●JICE会在“水平测试(笔试)通知”期间发送邮件。在此期间请确认邮件，务必接受水平测试(笔试)。如果在此期间没有应试，则不得接受水平测试(会话)和研修。

●班级、日期、有时会有变化。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。

Điểm cần lưu ý

●Email từ JICE sẽ được gửi đến trong khoảng thời gian “Hướng dẫn bài thi kiểm tra trình độ (thi viết)”. Hãy đảm bảo đọc email trong khoảng thời gian này và tham gia bài thi kiểm tra trình độ (thi viết). Nếu không tham gia bài thi trong khoảng thời gian này, bạn sẽ không thể tham gia bài thi kiểm tra trình độ (hội thoại) cũng như không thể tham gia khóa đào tạo.

●Khóa học, thời gian, địa điểm, v.v... có thể bị thay đổi. Cần phải làm bài thi kiểm tra trình độ. Có trường hợp không được tham gia khóa học do kết quả của bài thi kiểm tra này.

【おもしろ学習内容】	【Course Content】	【Contenido principal del estudio】	【主要学习内容】
●このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。	・Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e práticas de emprego, etc.	・En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.	・本课程将学习在“工作”场景中使用的日语、日本职场习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。

レベル1 Nivel1 等級1	はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきかにながてなひとのコースです。	Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.	Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.	本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。	安定的な就職及び職場定着の促進
レベル2 Nivel2 等級2	ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。	Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.	Es un curso destinado tanto a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana, como a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve.	本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。	
レベル3 Nivel3 等級3	ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。	Este curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos, apesar de conseguir se comunicar em japonês no cotidiano, este curso é para pessoas que queiram aprimorar o idioma de forma correta de comunicar adequadamente no local de trabalho, e conforme as circunstâncias.	Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo.	本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。	

【おもしろ学習内容】	【Course Content】	【要学习内容】	【Nội dung học tập chính】
●このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。	・This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.	・本课程将学习在“工作”场景中使用的日语、日本职场习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。	・Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

レベル1 Level1 Trình độ1	はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきかにながてなひとのコースです。	This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.	本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。	Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.	安定的な就職及び職場定着の促進
レベル2 Level2 Trình độ2	ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。	This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.	本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。	Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.	
レベル3 Level3 Trình độ3	ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。	This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.	本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。	Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.	

といあわせ/ Informações/ Información de contacto / 联系方式
【JICE現地連絡調整員（げんちれんらくちょうせいいん）/ Coordenador Local】

No.	なまえ Nome/ Nombre/ 姓名	でんわばんごう Telefone/ 电话号码 E メールアドレス/ E-mail	ことば Idioma/ 语言
156	すさな Ms. Susana	080-4335-9913 tabunka20@softbank.ne.jp	にほんご・スペイン語・ポルトガル語・えいご Japanese, Spanish, Portuguese & English 日语・西班牙语・葡萄牙语・英语
157	めいれ Ms. Meire	090-6512-7445 tabunka109@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語・スペイン語・えいご Japanese, Portuguese, Spanish & English 日语・西班牙语・葡萄牙语・英语
164	えりあな Ms. Eliana	080-4336-0891 tabunka26@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語・スペイン語 Japanese, Portuguese & Spanish 日语・葡萄牙语・西班牙语
165	やまもり Ms. Yamaemori	080-4335-9589 tabunka12@softbank.ne.jp	にほんご・えいご Japanese & English 日语・英语

といあわせ/ Contact Info/ 联系方式/ Liên hệ
【JICE現地連絡調整員（げんちれんらくちょうせいいん）/ Local Coordinator】

No.	なまえ Name/ 姓名/ Tên	でんわばんごう TEL/ 电话号码/ Số điện thoại E メールアドレス/ E-mail	ことば Language/ 语言/ Ngôn ngữ
156	すさな Ms. Susana	080-4335-9913 tabunka20@softbank.ne.jp	にほんご・スペイン語・ポルトガル語・えいご Japanese, Spanish, Portuguese & English 日语・西班牙语・葡萄牙语・英语
157	めいれ Ms. Meire	090-6512-7445 tabunka109@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語・スペイン語・えいご Japanese, Portuguese, Spanish & English 日语・西班牙语・葡萄牙语・英语
164	えりあな Ms. Eliana	080-4336-0891 tabunka26@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語・スペイン語 Japanese, Portuguese & Spanish 日语・葡萄牙语・西班牙语
165	やまもり Ms. Yamaemori	080-4335-9589 tabunka12@softbank.ne.jp	にほんご・えいご Japanese & English 日语・英语

つうやくがいの
ハローワーク
https://www.mhlw.go.jp/
content/000592865.pdf

※もうしこみしよのEメールアドレスに、れんらくをします。
メールのかくにんをおねがいます！
*JICE will contact you at the e-mail address in your application form.
Please check your email.

つうやくがいの
ハローワーク
https://www.mhlw.go.jp/
content/000592865.pdf

※もうしこみしよのEメールアドレスに、れんらくをします。
メールのかくにんをおねがいます！
*JICE will contact you at the e-mail address in your application form.
Please check your email.

JICE Tabunka en

JICE Website
https://www.jice.org/tabunka/course/
JICE Facebook
しごとのためのにほんご
https://www.facebook.com/jice.tabunka/

JICE Tabunka en

JICE Website
https://www.jice.org/tabunka/course/
JICE Facebook
しごとのためのにほんご
https://www.facebook.com/jice.tabunka/

オンライン授業（じゅぎょう）受講（じゅこう）の条件（じょうけん）

- 申込み（もうしこむ）まえに、つぎの1～5をかみならず確認（かくにん）してください。
- ① 自宅（じたく）など、まわりに人がいない、しずかで声（こえ）がだせるところで、受講（じゅこう）してください。
- ② 通信費用（つうしん ひよう）は、すべて自分（じぶん）ではらいます。
1か月に30GB以上（いじょう）の通信量（つうしんりょう）が、かかります。
携帯電話（けいたいでんわ）や、自宅（じたく）のWi-Fiの契約（けいやく）を確認（かくにん）してください。
※コンビニエンスストアやカフェなどの公共（こうきょう）Wi-Fiをつかって、受講（じゅこう）はできません。
- ③ 受講時間（じゅこう じかん）にPC、タブレット、スマートフォンなど、自分（じぶん）だけがつかうことができますか。
※スマートフォンでも受講（じゅこう）できますが、PCまたはタブレットをおすすめします。
- ④ レベルチェックテストなどの案内（あんない）は、Eメールで連絡（れんらく）します。
「@softbank.ne.jp」のドメインから、メールが受信（じゅしん）できるようにしてください。
- ⑤ 各（かく）コースは、A/Bグループの2グループ制（せい）となります。
指定（してい）された（または、きまった）グループから、移動（いどう）はできません。



Condições para participar do Curso Online

- Antes de inscrever-se, confirme os conteúdos dos itens de 1 a 5 abaixo.
- ① Favor participar de sua casa ou um lugar sossegado onde possa falar em voz alta.
- ② Todas as despesas da comunicação são por conta do estudante. O treinamento consumirá os dados de 30GB ou mais por mês. Favor verificar o contrato do seu celular ou Wi-Fi da sua casa.
*Não poderá participar do curso por meio de pontos de Wi-Fi público disponíveis em lojas de conveniência, cafés etc.
- ③ É necessário um aparelho exclusivo para você como computador, tablet ou smartphone, durante o horário do curso.
*Embora seja possível participar por meio de um smartphone, recomendamos o uso de um computador ou tablet.
- ④ Os avisos sobre o Teste de verificação do nível, etc. serão enviados por e-mail. Favor configurar seu aparelho para que possa receber e-mails enviados pelo domínio "@softbank.ne.jp".
- ⑤ Cada curso será realizado em dois grupos, grupo A e B.
Não poderá mudar do grupo designado (determinado) para outro.



Condiciones para asistir al curso de capacitación en línea

- Antes de inscribirse, verifique sin falta el contenido de los siguientes puntos 1 a 5.
- ① Se ruega que asista al curso desde un lugar tranquilo donde puede hablar sin limitación como su propia casa, etc.
- ② Todos los gastos de comunicación serán asumidos por los propios participantes. El volumen total de comunicación al mes llegará a alcanzar más de 30GB. Por favor verifique su contrato del celular o del Wi-Fi de la casa.
*No se puede asistir al curso usando el Wi-Fi público de tiendas de conveniencia, cafeterías, etc.
- ③ Es necesario un aparato exclusivo para usted como computadora, tableta o teléfono inteligente durante el horario del curso.
*Se puede asistir mediante el teléfono inteligente, pero se recomienda usar una computadora o tableta.
- ④ Los avisos de la prueba de nivel, etc., serán enviados por medio del correo electrónico. Por favor configure su aparato para que pueda recibir el correo desde el dominio "softbank.ne.jp".
- ⑤ Cada curso se llevará a cabo en 2 grupos (Grupo A y Grupo B).
Una vez designado (o determinado) su grupo, ya no se puede pasar de ese grupo al otro.

网课研修听讲的条件

- 报名时，请务必先确认下面1～5的内容。
- ① 请在自己家里等安静并且可以发出声音的环境里听讲。
- ② 流量费用全部自己负担。1个月消耗30GB以上的流量。请确认手机或自家Wi-Fi的合同内容。
*不能在便利店或咖啡屋等地使用公共Wi-Fi听讲。
- ③ 听讲时间里需要只能自己专用的电脑、平板电脑、智能手机等终端设备。
*可以使用智能手机听讲，但是更为推荐电脑或平板电脑。
- ④ 水平测试等信息通过邮件通知。请设定成为可以接收从"@softbank.ne.jp"域名发出的邮件。
- ⑤ 各课程分为A/B组的两组制。从指定的（或者是规定的）组里不能更换。



オンライン授業（じゅぎょう）受講（じゅこう）の条件（じょうけん）

- 申込み（もうしこむ）まえに、つぎの1～5をかみならず確認（かくにん）してください。
- ① 自宅（じたく）など、まわりに人がいない、しずかで声（こえ）がだせるところで、受講（じゅこう）してください。
- ② 通信費用（つうしん ひよう）は、すべて自分（じぶん）ではらいます。
1か月に30GB以上（いじょう）の通信量（つうしんりょう）が、かかります。
携帯電話（けいたいでんわ）や、自宅（じたく）のWi-Fiの契約（けいやく）を確認（かくにん）してください。
※コンビニエンスストアやカフェなどの公共（こうきょう）Wi-Fiをつかって、受講（じゅこう）はできません。
- ③ 受講時間（じゅこう じかん）にPC、タブレット、スマートフォンなど、自分（じぶん）だけがつかうことができますか。
※スマートフォンでも受講（じゅこう）できますが、PCまたはタブレットをおすすめします。
- ④ レベルチェックテストなどの案内（あんない）は、Eメールで連絡（れんらく）します。
「@softbank.ne.jp」のドメインから、メールが受信（じゅしん）できるようにしてください。
- ⑤ 各（かく）コースは、A/Bグループの2グループ制（せい）となります。
指定（してい）された（または、きまった）グループから、移動（いどう）はできません。



Requirements for attending an online course

- Please note the following five points before registering.
- ① Please attend your course at home or other location where it is quiet and you can talk out loud.
- ② You are responsible for paying all costs associated with accessing the Internet. The course will use more than 30GB of data per month. Please check your smartphone or home Wi-Fi contract.
*You may not use public Wi-Fi networks that are commonly available at convenience stores, cafes, etc.
- ③ You need to have a PC, tablet, smartphone or other mobile device that you can use exclusively for the duration of your course.
*Using a PC or tablet is recommended, although a smartphone may also be used.
- ④ We will contact you about your placement test via email. Please make sure your email account is set so that you can receive emails from the "@softbank.ne.jp" domain.
- ⑤ Each course is offered in two groups, A and B. Participants may not switch from their designated (or prearranged) group to the other group.

网课研修听讲的条件

- 报名时，请务必先确认下面1～5的内容。
- ① 请在自己家里等安静并且可以发出声音的环境里听讲。
- ② 流量费用全部自己负担。1个月消耗30GB以上的流量。请确认手机或自家Wi-Fi的合同内容。
*不能在便利店或咖啡屋等地使用公共Wi-Fi听讲。
- ③ 听讲时间里需要只能自己专用的电脑、平板电脑、智能手机等终端设备。
*可以使用智能手机听讲，但是更为推荐电脑或平板电脑。
- ④ 水平测试等信息通过邮件通知。请设定成为可以接收从"@softbank.ne.jp"域名发出的邮件。
- ⑤ 各课程分为A/B组的两组制。从指定的（或者是规定的）组里不能更换。



Điều kiện tham gia khóa đào tạo trực tuyến

- **Hãy đảm bảo đã xác nhận nội dung từ 1~5 dưới đây trước khi đăng ký.**
- ① Vui lòng tham gia bài giảng ở một nơi yên tĩnh mà bạn có thể nói chuyện được như ở nhà mình, v.v...
- ② Mọi chi phí truyền thông sẽ do cá nhân tự thanh toán. Lưu lượng truyền thông tiêu thụ dự kiến hơn 30GB mỗi tháng nên khuyến nghị bạn hãy sử dụng môi trường không giới hạn lưu lượng truyền thông như Wi-Fi tại nhà mình, v.v...
*Không được sử dụng Wi-Fi công cộng như Wi-Fi của cửa hàng tiện lợi hoặc Wi-Fi của quán cà phê để tham gia bài giảng.
- ③ Bạn cần một thiết bị chỉ một mình bạn sử dụng vào thời gian tham gia bài giảng như máy vi tính, máy tính bảng hoặc điện thoại thông minh, v.v...
*Bạn cũng có thể tham gia bài giảng bằng điện thoại thông minh nhưng tốt hơn là hãy sử dụng sử dụng máy vi tính hoặc máy tính bảng có màn hình lớn.
- ④ Hướng dẫn về bài thi kiểm tra trình độ, v.v... sẽ được liên lạc qua E-mail. Hãy đảm bảo có thể nhận được email từ domain "@softbank.ne.jp".
- ⑤ Có 2 nhóm A/B cho mỗi khóa học. Không thể di chuyển khỏi nhóm đã được chỉ định (hoặc đã được quy định).



FAQ

<https://www.jice.org/tabunka/pdf/online.pdf>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
新宿第一生命ビルディング16階

All Rights Reserved, Copyright © 2023, Japan International Cooperation Center.



FAQ

<https://www.jice.org/tabunka/pdf/online.pdf>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
新宿第一生命ビルディング16階

All Rights Reserved, Copyright © 2023, Japan International Cooperation Center.